

Dodatok č. 1

k ZMLUVE o rozšírení funkcionality Integrovaného systému typových pozícií (ISTP) a vytvorenie jedinečnej ucelenej sústavy informácií v jednotnej štruktúre o pracovnom potenciáli a zručnostiach evidovaných uchádzačov o zamestnanie a záujemcov o zamestnanie na výkon pracovnej činnosti prostredníctvom Integrovaného systému typových pozícií a spracovanie typových pozícií z programu ISTP do podoby informačných materiálov a vývoj a správa web stránky vychádzajúca z redakčného systému www.istp.sk

uzatvorenej podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov, podľa zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších právnych predpisov a zároveň

k LICENČNEJ ZMLUVE uzatvorenej podľa § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov

číslo 62/OIPSS/2013 u Objednávateľa

číslo 13-13/01 u Poskytovateľa

(ďalej len „dodatok č. 1“)

Zmluvné strany

Objednávateľ:

Obchodné meno: **Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny**
Zastúpený: Ing. Mariánom Valentovičom, MBA, generálnym riaditeľom
Sídlo: Špitálska 8, 812 67 Bratislava
Zapísaný: ako rozpočtová organizácia, zriadená zákonom č. 453/2003 Z. z. o
orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb
zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších
predpisov
IČO: 30794536
DIČ: 2021777780
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK78 8180 0000 0070 0013 6567

(ďalej len „Objednávateľ“)

a

Poskytovateľ:

Obchodné meno: **TREXIMA Bratislava, spol. s r.o.**
Zastúpený: Ing. Gézom Mihálom, CSc. – generálnym riaditeľom a konateľom
Sídlo: Drobného 29, 844 07 Bratislava 42
Zápis v registri: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I,
oddiel: Sro, vložka č.: 6288/B
IČO: 313 64 381
DIČ: 20 20 343 996
IČ DPH: SK2020343996
Číslo účtu:

(ďalej len „Poskytovateľ“)

(Objednávateľ a Poskytovateľ ďalej len ako „zmluvné strany“)

Preambula

1. Dňa 29.04.2013 uzatvorili zmluvné strany Zmluvu o rozšírení funkcionality Integrovaného systému typových pozícií (ISTP) a vytvorenie jedinečnej ucelenej sústavy informácií v jednotnej štruktúre o pracovnom potenciáli a zručnostiach evidovaných uchádzačov o zamestnanie a záujemcov o zamestnanie na výkon pracovnej činnosti prostredníctvom Integrovaného systému typových pozícií a spracovanie typových pozícií z programu ISTP do podoby informačných materiálov a vývoj a správa web stránky vychádzajúca z redakčného systému www.istp.sk a zároveň Licenčnú zmluvu, číslo zmluvy u Objednávateľa 62/OIPSS/2013, číslo zmluvy u Poskytovateľa 13-13/01 (ďalej len „zmluva“).
2. Zmluva bola uzatvorená na dobu určitú, do 31.03.2014, autorské práva (ich trvanie) boli upravené samostatne v licenčnej doložke. V čl. V zmluvy je upravené udelenie licencie k tým

časťami predmetu zmluvy, vrátane metodických a školiacich materiálov, počítačových programov, databáz, ktoré sú autorským dielom, alebo na ktoré sa vzťahujú osobitné práva Poskytovateľa k databázam. Článok V. bod 6 zmluvy vymedzuje, že licencia na použitie diela, vrátane použitia databáz, ktoré budú výsledkom činnosti Poskytovateľa podľa zmluvy sa udeľuje na dobu trvania autorských práv a/alebo osobitných práv Poskytovateľa k dielu vytvorenému na základe zmluvy, t.j. aj po uplynutí doby, na ktorú bola zmluva uzatvorená.

3. V zmysle čl. VIII bod. 3 zmluvy je zmenu obsahu zmluvy možné urobiť len písomným dodatkom, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany.

Článok I

Predmet dodatku č. 1

- 1.1 Zmluvné strany sa v súlade s čl. VIII bod. 3 zmluvy dohodli na uzatvorení dodatku č. 1 k zmluve a na základe vzájomnej dohody menia a dopĺňajú obsah zmluvy nasledovne.
Pôvodné znenie čl. V. zmluvy sa vypúšťa a nahrádza sa nasledovným znením:

„ **Článok V. Licencia**

I. Licencia k predmetu zmluvy vymedzenom v článku I bod 1, 2, 3, 5 a 7 zmluvy (Rozšírenie funkcionality Integrovaného systému typových pozícií - ISTP)

1. Poskytovateľ udeľuje Objednávateľovi licenciu (súhlas) na použitie **rozšírenej funkcionality Integrovaného systému typových pozícií (ISTP) a na použitie informačných materiálov spracovaných na základe typových pozícií z programu ISTP vrátane metodických a školiacich materiálov, počítačových programov a databáz**, ktoré sú autorským dielom, alebo na ktoré sa vzťahujú osobitné práva Poskytovateľa v rozsahu nasledovných majetkových práv:
 - a) Vyhotovenie rozmnoženiny diela alebo jeho časti v neobmedzenom počte pre zabezpečenie plnenia úloh Objednávateľa alebo úloh jednotlivých úradov PSVR.
 - b) Verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny, a to prostredníctvom internetu, avšak len vo vzťahu k webovým aplikáciám, ktoré sú súčasťou diela.
 - c) Sprístupnenie softvérových aplikácií vytvorených na základe tejto zmluvy všetkým úradom PSVR, a to prostredníctvom internetu alebo iného vhodného prístupu za účelom poskytovania služieb zamestnanosti, a ich bežné používanie zamestnancami úradov PSVR na účel, na ktorý boli tieto aplikácie vytvorené; počet používateľ nie je obmedzený.
2. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe, neuvedenej v tejto zmluve, súhlas na použitie diela špecifikovaného v článku V. odsek I. bod 1 tejto zmluvy v rozsahu udelennej licencie len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa.
3. K dielu špecifikovanému v článku V. odsek I. bod 1 tejto zmluvy nie je Objednávateľ oprávnený vykonávať nasledujúce majetkové práva: práva na spracovanie, preklad a adaptáciu diela alebo jeho časti, resp. právo na zaradenie diela do súborného diela. Objednávateľ nie je oprávnený dielo špecifikované v článku V. odsek I bod 1 tejto zmluvy, ďalej vyvíjať alebo v ňom vykonávať akékoľvek zmeny alebo úpravy bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa.
4. Poskytovateľ a Objednávateľ sa dohodli na udelení licencie podľa článku V. odsek I bod 1 tejto zmluvy v neobmedzenom rozsahu. Použitie licencie podľa článku V. odsek I bod 1 tejto zmluvy nie je teritoriálne obmedzené pre územie SR.

5. Všetky autorské práva, patenty, obchodné mená, logá a iné duševné a priemyselné práva, ako aj obdobné práva na ochranu informácií vo vzťahu k dielu špecifikovanému v článku V. odsek I. bod 1 tejto zmluvy sú aj naďalej výlučným majetkom Poskytovateľa.
6. Licencia na použitie diela špecifikovaného v článku V. ods. I bod 1 tejto zmluvy, vrátane použitia databáz, ktoré budú výsledkom činnosti Poskytovateľa podľa tejto zmluvy, sa udeľuje na dobu trvania autorských práv a/alebo osobitných práv (v zmysle autorského zákona) Poskytovateľa k dielu špecifikovanému v článku V. odsek I. bod 1 tejto zmluvy a vytvorenému na základe tejto zmluvy.
7. Poskytovateľ vyhlasuje, že autorské práva, práva priemyselného alebo iného duševného vlastníctva svojich zamestnancov alebo tretích osôb má vysporiadané.
8. Odmena za udelenie licencie podľa článku V. odsek I bod 1 tejto zmluvy je zahrnutá v Odplate.
9. Zmluvné strany sa tiež výslovne dohodli, že práva Poskytovateľa k počítačovým programom, databázam a akýmkoľvek ďalším výsledkom tvorivej duševnej činnosti vytvoreným na účely zhotovenia predmetu zmluvy vymedzenom v článku I bod 1, 2, 3, 5 a 7 zmluvy, nie sú udelením licencie podľa článku V. odsek I bod 1 tejto zmluvy dotknuté, tzn. zostávajú v plnom rozsahu zachované v nezmenenej podobe. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany súhlasne vyhlasujú, že udelením licencie podľa článku V. odsek I bod 1 tejto zmluvy nie sú dotknuté ani práva Poskytovateľa k počítačovým programom, databázam a akýmkoľvek ďalším výsledkom tvorivej duševnej činnosti, ktoré akokoľvek súvisia s predmetom zmluvy vymedzenom v článku I bod 1, 2, 3, 5 a 7 zmluvy a ktoré boli Poskytovateľom vytvorené pre Objednávateľa na základe zmlúv o diele a iných zmluvných vzťahov uzatvorených v čase pred uzatvorením tejto zmluvy.
10. Zmluvné strany sa dohodli, že právo na použitie diela špecifikovaného v článku V. odsek I. bod 1 tejto zmluvy ako celku i jeho jednotlivých častí podľa tohto článku zmluvy nadobúda Objednávateľ dňom podpísania preberacieho protokolu o odovzdaní diela vymedzenom v článku V. odsek I. bod 1 zmluvy v zmysle čl. II zmluvy.

II. Licencia k predmetu zmluvy vymedzenom v článku I bod 4 a 8 zmluvy (webová stránka EURES)

1. Poskytovateľ, ako výlučný nositeľ majetkových práv k predmetu zmluvy vymedzenom v článku I. bod 4 a 8 zmluvy, týmto udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie web stránky EURES, dostupnej na webovom sídle www.eures.sk vo forme výhradnej licencie a Objednávateľ túto licenciu prijíma. Zmluvné strany sa dohodli, že právo Poskytovateľa na použitie diela vymedzeného v predchádzajúcej vete zostáva v plnom rozsahu zachované a vyššie uvedeným dojednaním o výhradnej licencií nie je toto právo dotknuté.
2. Objednávateľ berie na vedomie, že dielo vymedzené v článku V. odsek II bod 1 zmluvy je autorským dielom podľa Autorského zákona.
3. Objednávateľ je oprávnený, nie však povinný licenciu podľa článku V. odsek II bod 1 tejto zmluvy využiť.
4. Objednávateľ je oprávnený použiť dielo vymedzené v článku V. odsek II bod 1 zmluvy nasledovnými spôsobmi:

- a) vyhotovenie rozmnoženiny diela alebo jeho časti v neobmedzenom počte,
 - b) uvedenie diela na verejnosti verejným prenosom v akomkoľvek rozsahu,
 - c) preklad diela v akomkoľvek rozsahu,
 - d) sprístupňovanie diela verejnosti v akomkoľvek rozsahu, najmä prostredníctvom internetu – webovej aplikácie a sprístupnenie diela verejnosti v rozsahu, v akom to nástroje webovej aplikácie z povahy ich nastavenia a funkcií umožňujú,
 - e) spojenie s iným dielom v akomkoľvek rozsahu,
 - f) zaradenie do databázy podľa autorského zákona,
 - g) verejné rozširovanie rozmnoženín autorského diela predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva, nájmom, vypožičaním,
 - h) sprístupnenie softvérových aplikácií diela, ktoré tvoria tzv. privátnu zónu a sú dostupné prostredníctvom webového rozhrania a bežné používanie predmetných softvérových aplikácií na účel, na ktorý boli tieto aplikácie vytvorené; počet používateľov nie je obmedzený.
 - i) zmena obsahu diela v rámci jej administrácie,
 - j) spracovanie diela alebo jeho adaptácia v akomkoľvek rozsahu.
5. Objednávateľ má právo vytvoriť kópie diela vymedzeného v článku V. odsek II bod 1 zmluvy na archívne účely v súlade s ustanoveniami Autorského zákona.
6. Poskytovateľ týmto udeľuje Objednávateľovi licenciu podľa článku V. odsek II bod 1 tejto zmluvy v územne a vecne neobmedzenom rozsahu na celú dobu trvania autorskoprávnej ochrany diela vymedzeného v článku V. odsek II bod 1 zmluvy na teritóriu celý svet.
7. Poskytovateľ týmto udeľuje Objednávateľovi licenciu podľa článku V. odsek II bod 1 tejto zmluvy na celé obdobie trvania autorskoprávnej ochrany diela vymedzeného v článku V. odsek II bod 1 zmluvy v zmysle Autorského zákona.
8. Licenciu podľa článku V. odsek II bod 1 tejto zmluvy Poskytovateľ udeľuje Objednávateľovi bezodplatne.
9. Poskytovateľ udeľuje súhlas s tým, že Objednávateľ je oprávnený licenciu podľa článku V. odsek II bod 1 tejto zmluvy v rozsahu Poskytovateľom udelenej licencie, na používanie diela vymedzeného v článku V. odsek II bod 1 zmluvy, postúpiť na tretiu osobu. O postúpení licencie a o osobe postupníka je Objednávateľ povinný informovať Poskytovateľa bez zbytočného odkladu. Postúpenie udelenej licencie z Objednávateľa na tretiu osobu musí mať písomnú formu.
10. Licencia podľa článku V. odsek II bod 1 tejto zmluvy zahŕňa aj výslovný súhlas na udelenie sublicencie na používanie diela vymedzeného v článku V. odsek II bod 1 zmluvy pre tretie osoby v rozsahu udelenej licencie. Udelenie sublicencie musí mať písomnú formu.
11. Poskytovateľ vyhlasuje, že autorské práva, práva priemyselného alebo iného duševného vlastníctva svojich zamestnancov alebo tretích osôb má vysporiadané.
12. Zmluvné strany sa tiež výslovne dohodli, že práva Poskytovateľa k počítačovým programom, databázam a akýmkoľvek ďalším výsledkom tvorivej duševnej činnosti vytvoreným na účely zhotovenia predmetu zmluvy vymedzenom v článku I bod 4 a 8 zmluvy, nie sú udelením licencie podľa článku V. odsek II bod 1 tejto zmluvy dotknuté, tzn. zostávajú v plnom rozsahu zachované v nezmenenej podobe. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany súhlasne vyhlasujú, že udelením licencie podľa článku V. odsek II bod 1 tejto zmluvy nie sú dotknuté ani práva Poskytovateľa k počítačovým programom, databázam a

akýmkoľvek ďalším výsledkom tvorivej duševnej činnosti, ktoré akokoľvek súvisia s predmetom zmluvy vymedzenom v článku I bod 4 a 8 zmluvy a ktoré boli Poskytovateľom vytvorené pre Objednávateľa na základe zmlúv o diele a iných zmluvných vzťahov uzatvorených v čase pred uzatvorením tejto zmluvy.

13. Zmluvné strany sa dohodli, že licenciu k dielu špecifikovanému v článku V. odsek II bod 1 zmluvy ako celku i jeho jednotlivým častiam nadobúda Objednávateľ dňom účinnosti zmluvy v znení dodatku č. 1.”

1.2 Ostatné ustanovenia zmluvy, ktoré nie sú dotknuté predmetom dodatku č. 1, zostávajú nezmenené.

Článok II

Záverečné ustanovenia

2.1 Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

2.2 Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením dodatku č. 1 v Centrálnom registri zmlúv.

2.3 Dodatok č. 1 je vyhotovený v 5 rovnopisoch, z ktorých Poskytovateľ obdrží 2 rovnopisy a Objednávateľ 3 rovnopisy.

2.4 Dodatok č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.

2.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že si dodatok č. 1 riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli, pričom vyjadruje vážnu a slobodnú vôľu zmluvných strán zbavenú akýchkoľvek omylov, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy.

Za Poskytovateľa:

Za Objednávateľa:

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
Ing. Géza Mihály, CSc.
generálny riaditeľ

.....
Ing. Marián Valentovič, MBA
generálny riaditeľ